

COPIAPÓ, de 30 de diciembre de 2021

RESOLUCIÓN EXENTA N° 113

VISTOS:

Lo dispuesto en los D.F.L. N°37 y N°151, de 1981, el D.S. N°359, de 2018 todos del Ministerio de Educación; Las leyes N° 19.880, N°21.091 y N°21.094; el D.F.L. N°29, de 2004, del Ministerio de Hacienda; el D.F.L. N°1, de 2000, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia; Las Resoluciones N° 6 y N° 7 de 2019, todas de la Contraloría General de la República; Los Decretos U.D.A. N°10, de 2000 y sus modificaciones.

Y CONSIDERANDO:

El Ord. 04 de 22 de diciembre de 2021, del Sr. Decano de la Facultad de Ingeniería, mediante el cual solicita emitir resolución que regularice y apruebe convenio de cooperación entre la Universidad de Atacama y la Universidad Federal de Ouro Petro, en el marco del proyecto "FIUDA 2030".

El Ord. 172 de 07 de agosto de 2021, del Sr. Decano de la Facultad de Ingeniería, mediante el cual solicita revisión y visado del convenio de cooperación entre la Universidad de Atacama y la Universidad Federal de Ouro Petro, en el marco del proyecto "FIUDA 2030", dependiente del EJE 4: Alianzas Internacionales y Movilidad.

El Convenio de Cooperación de 07 de diciembre de 2021 celebrado entre la Universidad de Atacama y la Universidad Federal de Ouro Petro (Brasil)

RESUELVO:

1° REGULARIZASE Y APRUEBASE Convenio de Cooperación de 07 de diciembre de 2021 celebrado entre la Universidad de Atacama y la Universidad Federal de Ouro Petro (Brasil), según se indica a continuación:

**CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA
UNIVERSIDAD FEDERAL DE OURO PRETO Y LA
UNIVERSIDAD DE ATACAMA**

LA **UNIVERSIDAD FEDERAL DE OURO PRETO**, institución pública, también denominada "UFOP", registrada bajo el CNPJ - Catastro Nacional de Persona Jurídica no. 23.070.659/0001-10, con sede en la Rua Diogo de Vasconcelos, 122, Pilar, Ouro Preto, MG, Brasil, representada en este acto por su Rectora, Profesora Doctora Claudia Aparecida Marlière de Lima; y la **UNIVERSIDAD DE ATACAMA**, RUT N° 71.236.700-8, corporación de derecho público, también denominada "UDA", representada por su Rector, Dr. Celso Arias Mora, Cédula de Identidad N° 7.162.080-0, Chileno, Ingeniero Civil en Minas, con domicilio en Avenida Copayapu N° 485, Copiapó, Región de Atacama, Chile, han convenido lo siguiente:

CONSIDERANDO:

I. Que, de acuerdo a la naturaleza de ambas universidades, al ser instituciones públicas y comprometidas en ofrecer formación de conocimientos, habilidades y actitudes a los estudiantes con la finalidad de que puedan contribuir de manera activa al desarrollo científico, económico, social y cultural de ambos países, la Universidad de Atacama y la Universidad Federal de Ouro Preto, en adelante las "Partes", acuerdan un convenio de cooperación con el objetivo de desarrollar programas de movilidad.

**ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A
UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO E A
UNIVERSIDAD DE ATACAMA**

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO**, autarquia pública federal, também denominada "UFOP", inscrita no CNPJ - Cadastro Nacional de Pessoa Jurídica sob o no. 23.070.659/0001-10, com sede na Rua Diogo de Vasconcelos, 122, Pilar, Ouro Preto, MG, Brasil, neste ato representada por sua Reitora, Professora Doutora Claudia Aparecida Marlière de Lima, e a **UNIVERSIDAD DE ATACAMA**, RUT N° 71.236.700-8, corporação de direito público, também denominada "UDA", representada por seu reitor, Doutor Celso Arias Mora, Identidade N° 7.162.080-0, chileno, Engenheiro Civil em Minas, com domicílio em Avenida Copavapu N° 485, Copiapó, Região de Atacama, Chile, expõem o seguinte:

CONSIDERANDO:

I. Que de acordo com a natureza de ambas universidades, ao serem instituições públicas e comprometidas em oferecer formação de conhecimentos, habilidades e atitudes aos estudantes com a finalidade de que possam contribuir de maneira ativa ao desenvolvimento científico, econômico, social e cultural de ambos países, a Universidade de Atacama e a Universidade Federal de Ouro Preto, doravante denominadas "Partes", firmam o presente convênio de cooperação com o objetivo de desenvolver programas de mobilidade.

II. Que, la colaboración y el intercambio de experiencias y conocimientos son de gran interés para el progreso social y cultural de ambas universidades.

III. Que, las Partes se comprometen a establecer los vínculos virtuosos y a crear las bases para la colaboración entre las universidades.

IV. Que, la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de Atacama han decidido fortalecer las relaciones científicas, culturales y educativas con la finalidad de contribuir al proceso enseñanza-aprendizaje de ambas instituciones, por lo que han pactado concretar este convenio de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:

CLÁUSULA PRIMERA OBJETO

Artículo 1: Del objeto del convenio: este convenio tiene por objeto el intercambio de académicos, estudiantes y funcionarios técnico-administrativos en actividades relacionadas a la enseñanza, investigación, vinculación con el medio y otras actividades que sean mutuamente acordadas y consideradas virtuosas por la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de Atacama, y siempre que sea coherente con el objetivo del presente.

CLÁUSULA SEGUNDA OBLIGACIONES DE LAS UNIVERSIDADES SIGNATARIAS

Artículo 2: De la selección: cada universidad será responsable de seleccionar a los académicos, estudiantes y/o funcionarios técnico-administrativo, en adelante los "Participantes", según normas y criterios propios, correspondiendo a la universidad de acogida la decisión definitiva sobre la aceptación de los Participantes seleccionados.

Artículo 3: De la carta de aceptación: ambas universidades se comprometen a emitir una 'Carta de Aceptación' o documentación similar y enviársela al Participante antes del inicio de la actividad para la cual ha sido seleccionado.

Artículo 4: De la obligación de integrar al Participante en la universidad de destino: ambas universidades se comprometen a fomentar la integración del Participante en la vida académica de la universidad de acogida, aportando información para ayudarlos en su llegada y permanencia.

Artículo 5: De la obligación de la universidad de acogida con el Participante: la universidad de acogida proporcionará condiciones y lugar apropiado para el estudio o trabajo de investigación del Participante incluyendo acceso a servicios académicos, científicos, tecnológicos y culturales que posea la universidad.

Artículo 6: De la no obligación de transferencia de recursos financieros: este Convenio de Cooperación no obliga transferencias de recursos financieros entre las universidades signatarias.

II. Que a colaboraçã e o intercâmbio de experiências e conhecimentos são de grande interesse para o progresso social e cultural de ambas as universidades.

III. Que as Partes se comprometem a estabelecer vínculos e criar as bases para a colaboraçã entre as universidades.

IV. Que a Universidade Federal de Ouro Preto e a Universidade de Atacama, ao decidirem fortalecer as relações científicas, culturais e educativas com a finalidade de contribuir ao processo de ensino/aprendizagem de ambas instituições, celebram o presente convênio de acordo com as seguintes cláusulas e condições

CLÁUSULA PRIMEIRA OBJETO

Artigo 1: Do objeto do convênio: Este convênio tem por objeto o intercâmbio de docentes, discentes e servidores técnico-administrativos em atividades relacionadas à docência, pesquisa, extensão, e outras atividades que sejam mutuamente acordadas e consideradas apropriadas pela Universidade Federal de Ouro Preto e pela Universidade de Atacama, desde que diretamente relacionadas ao objetivo do acordo firmado.

CLÁUSULA SEGUNDA DAS OBRIGAÇÕES DOS CONVENIENTES

Artigo 2: Da seleção: cada universidade será responsável pela indicação dos docentes, discentes e/ou servidores técnico-administrativos, doravante denominados "Participantes", conforme normas e critérios próprios, cabendo à universidade anfitriã a decisão final sobre a aceitação dos Participantes selecionados.

Artigo 3: Da carta de aceite: ambas universidades se comprometem a providenciar a Carta de Aceite ou documento similar e repassá-la a cada Participante antes do início da atividade para a qual foi selecionado.

Artigo 4: Da obrigação em integrar o Participante na universidade de destino: ambas universidades se comprometem a promover a integração dos Participantes na vida acadêmica da universidade anfitriã, fornecendo orientações a fim de auxiliá-los em sua chegada e permanência.

Artigo 5: Da obrigação da universidade anfitriã com o Participante: a universidade anfitriã deverá prover condições e local apropriados para o estudo ou trabalho do Participante, incluindo acesso a serviços acadêmicos, científicos, tecnológicos e culturais que a universidade possuir.

Artigo 6: Da não obrigação de transferência de recursos financeiros: este Acordo de Cooperação não impõe transferências de recursos financeiros entre as universidades signatárias.

Artigo 7: Da obrigação da universidade anfitriã de entregar documentos de comprovação ao

Artículo 7: De la obligación de la universidad de acogida de entregar los productos al Participante: al término del período de investigación, cooperación técnica o movilidad, la universidad de acogida proporcionará a la universidad de origen documentación en la que se haga constar el trabajo realizado por el Participante respecto de las disciplinas, notas, conceptos y productos obtenidos en el marco de este convenio.

**CLÁUSULA TERCERA
CONDICIONES PARA LA MOVILIDAD DE
ESTUDIANTES**

Artículo 8: De la condiciones de la movilidad estudiantil: la movilidad de estudiantes de pregrado y postgrado de ambas universidades se regirá por las siguientes condiciones generales:

a) El estudiante que participe de movilidad deberá cumplir las normas y procedimientos de movilidad de la universidad de acogida como a su vez respetar toda la normativa institucional vigente.

b) La universidad de acogida deberá emitir un certificado o documento donde conste la aprobación de la o las asignaturas cursadas por el estudiante. Lo anterior da origen a un acuerdo de convalidación, el que podrá ser total cuando el programa de la asignatura cumpla el porcentaje mínimo de identidad de los resultados de aprendizaje esperados, de acuerdo a las normativas de la unidad académica correspondiente en cada institución de origen. De lo contrario, si no cumple con el porcentaje de identidad mínimo, se considerará como un aprendizaje significativo que contribuirá a fortalecer el perfil de egreso del estudiante.

b.1) En la UDA, el proceso de convalidación de asignaturas se regirá conforme a las reglas contenidas en el Título VII "De la convalidación de estudios y exámenes de idoneidad" del Decreto Universitario N° 157 de fecha 12 de marzo del año 1997, que fija el Reglamento General de Estudios de la Universidad de Atacama y las reglas contenidas en el Título X "De la Convalidación y Revalidación de Estudios" del Decreto Universitario N° 110, de fecha 03 de mayo del año 2017, que fija el Nuevo Reglamento General de Estudios de pregrado: currículo con enfoque en competencias, lo anterior según corresponda el programa de estudios del respectivo alumno o alumna.

b.2) En la UFOP, el proceso de convalidación de asignaturas será realizado por la Coordinación del programa de pregrado o posgrado del estudiante que realizó la movilidad académica internacional. Corresponde al estudiante presentar la solicitud de convalidación, acompañada de los documentos que acrediten la aprobación en la(s) asignatura(s) que desea convalidar.

c) La movilidad estudiantil otorgará la oportunidad de cursar un periodo de estudios, no mayor a dos semestres, en la universidad de acogida. La duración de la movilidad será inferior a un mes cuando el estudiante desee participar en congresos, coloquios

Participante: ao final do período de pesquisa, cooperação técnica ou mobilidade, a universidade anfitriã fornecerá à universidade de origem documentação na qual conste o trabalho realizado pelo Participante ou as disciplinas e notas/conceitos obtidos durante a mobilidade.

**CLÁUSULA TERCEIRA
DAS CONDIÇÕES PARA A MOBILIDADE DE
ESTUDANTES**

Artigo 8: Das condições da mobilidade de estudantes: a mobilidade de estudantes de graduação e pós-graduação de ambas as universidades, será regida pelas seguintes condições gerais:

a) O estudante que participar da mobilidade deverá cumprir com as normas e procedimentos de mobilidade da universidade anfitriã, assim como respeitar todas as normas institucionais vigentes.

b) A universidade anfitriã deverá emitir um certificado ou documento no qual conste a aprovação na(s) disciplina(s) cursada(s) pelo estudante. Tal documento dará origem a um acordo de aproveitamento, o qual poderá ser total quando o programa da disciplina cumpra com a porcentagem mínima de similaridade dos resultados de aprendizagem esperados, de acordo com as normas da unidade acadêmica correspondente em cada instituição de origem. Do contrário, caso não cumpra com a porcentagem de similaridade mínima, a experiência será considerada como uma aprendizagem significativa que contribuirá para fortalecer o perfil de egreso do estudante.

b.1) Na UDA, o processo de aproveitamento de disciplinas será regido conforme as regras contidas no Título VII "Do Aproveitamento de Estudos e Exames de idoneidade" do Decreto Universitário N° 157 de 12 de março de 1997, que estabelece o Regulamento Geral de Estudos da Universidad de Atacama, bem como as regras contidas no Título X "Do Aproveitamento e Revalidação de Estudos" do Decreto Universitário N° 110, de 03 de maio de 2017, que estabelece o Novo Regulamento Geral de Estudos de graduação: currículo com enfoque em competências, o anterior segundo corresponda o programa de estudos do respectivo aluno ou alumna.

b.2) Na UFOP, o processo de aproveitamento de disciplinas será realizado pelo Colegiado do curso de graduação ou pós-graduação do estudante que realizou a mobilidade acadêmica internacional. Cabe ao estudante apresentar a solicitação de aproveitamento, acompanhada dos documentos comprobatórios de aprovação na(s) disciplina(s) que deseja aproveitar.

c) A mobilidade acadêmica possibilitará ao estudante cursar um período de estudos, não superior a dois semestres, na universidade anfitriã. A duração da mobilidade será inferior a um mês quando o estudante desejar participar de congresos, colóquios

y/o actividades académicas de esta naturaleza. En el caso de las investigaciones, el estudiante de pregrado presentará un programa con los tiempos necesarios para realizar dicho trabajo, lo cual debe ser aprobado por la unidad académica a la que pertenece en su institución de origen.

d) El estudiante de postgrado, o pregrado en trabajo de titulación, podrá realizar movilidad estudiantil realizando una instancia de investigación en la universidad de acogida, la que tendrá por finalidad favorecer el proceso de enseñanza-aprendizaje. Si producto de esta movilidad se realiza una investigación científica se deberá señalar en la publicación que se realizó en colaboración con ambas universidades.

e) Se podrá realizar movilidad estudiantil de forma presencial y virtual, siempre que la asignatura o asignaturas que se desee cursar se encuentren disponibles en esta última modalidad.

Artículo 9: De las obligaciones del estudiante que realiza movilidad: el estudiante que se encuentre cursando movilidad estudiantil deberá cumplir con las siguientes consideraciones legales:

a) El estudiante sólo deberá pagar matrícula en su universidad de origen y mantener su condición de alumno regular en esta durante todo el periodo en que realiza movilidad en la universidad de acogida.

b) La matrícula del estudiante en su universidad de origen será suficiente para poder realizar movilidad en ambas instituciones. En este sentido, al momento de postular el estudiante debe estar matriculado en su universidad de origen y cumplir con los requisitos y formalidades que establezca su universidad para postular al programa.

c) Presentar en la postulación la o las asignaturas que desea cursar en la universidad de acogida para que antes de iniciarse la movilidad se pueda garantizar el acuerdo de convalidación o que el estudiante tenga conocimiento que la o las asignaturas que cursará no se podrán convalidar y serán consideradas como aprendizaje significativo para fortalecer su perfil de egreso.

d) Comprobar el conocimiento suficiente del idioma de la universidad de acogida, de acuerdo con el tipo de movilidad a realizar. El departamento académico de la universidad de acogida podrá exigir certificado de examen internacional, entrevista virtual u otro tipo de evidencia que dé cuenta de la competencia lingüística necesaria para realizar movilidad.

e) Las universidades podrán establecer condiciones y requisitos adicionales, los cuales deberán ser previamente comunicados al estudiante para la preparación de su postulación e informados a la universidad de acogida, en el caso de ser necesario.

f) El estudiante sólo podrá cursar aquellas asignaturas que fueron aprobadas por su universidad de origen.

g) El visado y el pago del seguro médico deben ser realizados por el estudiante en su país de origen,

e/ou atividades acadêmicas dessa natureza. No caso das atividades de pesquisa, o estudante de graduação deverá apresentar um plano com o período necessário para realizar tal trabalho, o qual deve ser aprovado pela unidade acadêmica à qual pertence em sua instituição de origem.

d) O estudante de pós-graduação, ou de graduação que esteja realizando trabalho de conclusão de curso, poderá realizar mobilidade acadêmica por meio de um período de pesquisa na instituição anfitriã, o qual terá por finalidade favorecer o processo de ensino-aprendizagem. Se essa mobilidade gerar como produto uma pesquisa científica, será necessário mencionar na publicação que a referida pesquisa foi realizada por meio da colaboração entre ambas universidades.

e) A mobilidade de estudantes poderá ser realizada de forma presencial e virtual, sempre que a disciplina ou disciplinas que se deseja cursar se encontrem disponíveis nesta última modalidade.

Artigo 9: Das obrigações do estudante que realiza mobilidade: o estudante que estiver realizando mobilidade deverá cumprir com as seguintes obrigações legais:

a) O estudante pagará matrícula unicamente em sua universidade de origem e deverá manter sua condição de aluno regular em sua instituição durante todo o período em que estiver em mobilidade na universidade anfitriã.

b) A matrícula do estudante em sua universidade de origem será suficiente para permitir a realização da mobilidade em ambas instituições. Neste sentido, no momento da candidatura, o estudante deverá estar matriculado em sua universidade de origem e cumprir com os requisitos e formalidades que sua universidade estabeleça para se candidatar ao programa.

c) Apresentar na candidatura a(s) disciplina(s) que deseja cursar na universidade anfitriã para que, antes de se iniciar a mobilidade, seja possível garantir o acordo de aproveitamento ou que o estudante tenha conhecimento acerca das disciplinas que cursará e que não poderão ser aproveitadas, as quais serão consideradas como aprendizagem significativa para fortalecer o perfil de egreso.

d) Comprovar conhecimento suficiente do idioma da universidade anfitriã, de acordo com o tipo de mobilidade que for realizar. O departamento/programa acadêmico da universidade anfitriã poderá exigir certificado de exame internacional, entrevista virtual ou outro tipo de evidência de competência linguística necessária para realizar a mobilidade.

e) As universidades poderão estabelecer condições e requisitos adicionais, os quais deverão ser previamente comunicados ao candidato para a preparação de sua candidatura, e informados à universidade anfitriã, caso necessário.

f) O estudante só poderá cursar àquelas disciplinas

antes de su llegada a la universidad de acogida. El seguro internacional debe contemplar atención médica en caso de accidente o enfermedad, repatriación sanitaria y repatriación funeraria.

**CLÁUSULA CUARTA
CONDICIONES PARA LA MOVILIDAD DE
ACADÉMICOS Y FUNCIONARIOS TÉCNICO-
ADMINISTRATIVOS**

Artículo 10: De la movilidad para académicos y funcionarios: la universidad de origen seleccionará a los académicos y a los funcionarios técnico-administrativos para participar en las actividades promovidas en el marco de este convenio. Esta selección se hará de acuerdo a las normas de cada universidad.

Artículo 11: De la movilidad para académicos y funcionarios: la universidad de acogida se reserva el derecho de admisión de académicos y funcionarios técnico-administrativos.

Artículo 12: De la exención de pago para académicos y funcionarios: las universidades signatarias se comprometen a no cobrar eventuales tasas de matrícula o mensualidades de académicos o funcionarios técnico-administrativos aceptados por la universidad de acogida, en caso existan.

Artículo 13: De la movilidad académica y de funcionarios: los académicos podrán realizar una instancia de investigación en su disciplina o de docencia en la universidad de acogida, la que permitirá fortalecer el proceso de enseñanza-aprendizaje de las asignaturas que imparten en la universidad de origen. A su vez los funcionarios técnicos-administrativos podrán cursar un programa de formación tales como: curso de especialización y/o diplomado que tenga relación con el área de las funciones que desempeña en la universidad de origen y siempre que genere una mejora significativa en los procesos que desarrolla.

**CLÁUSULA QUINTA
OBLIGACIONES DE LOS PARTICIPANTES DEL
CONVENIO**

Artículo 14: De la obligación normativa: los Participantes seleccionados y aceptados en actividades de movilidad estarán sujetos a las normas de la universidad de acogida.

Artículo 15: De la obtención de la visa para realizar movilidad: corresponde al Participante buscar información y prever la obtención de la visa para entrada y permanencia en el país de destino en tiempo hábil para la realización de las actividades. Esto, en el caso que la movilidad se realice de forma

que foram aprovadas por sua universidade de origem.

g) O visto e o pagamento do seguro médico devem ser realizados pelo estudante em seu país de origem, antes de sua chegada na universidade anfitriã. O seguro internacional deve cobrir atenção médica em caso de acidente ou doença, repatriação sanitária e repatriação funerária.

**CLÁUSULA QUARTA
CONDIÇÕES PARA A MOBILIDADE DE
SERVIDORES DOCENTES E TÉCNICO-
ADMINISTRATIVOS**

Artigo 10: Da mobilidade para servidores docentes e técnico-administrativos: A universidade de origem selecionará os servidores docentes e técnico-administrativos para participar em atividades promovidas no âmbito do presente convênio. Esta seleção atenderá as normas e critérios internos de cada universidade.

Artigo 11: Da mobilidade para servidores docentes e técnico-administrativos: A universidade anfitriã se reserva o direito de admissão de servidores docentes e técnico-administrativos.

Artigo 12: Da isenção de pagamentos para servidores docentes e técnico-administrativos: As universidades signatárias se comprometem a não cobrar eventuais taxas de matrícula ou mensalidades de servidores docentes ou técnico-administrativos aceitos pela universidade anfitriã, caso existam.

Artigo 13: Da mobilidade para servidores docentes e técnico-administrativos: os servidores docentes poderão realizar um período de pesquisa em sua área de conhecimento ou de docência na universidade anfitriã, o qual permitirá fortalecer o processo de ensino-aprendizagem das disciplinas que lecionam na universidade de origem. Por sua vez, os servidores técnico-administrativos poderão cursar um programa de formação tais como: curso de especialização e/ou aperfeiçoamento que tenha relação com a área das funções que desempenham na universidade de origem, no sentido de gerar melhorias significativas nos processos que desenvolvam.

**CLÁUSULA QUINTA DAS OBRIGAÇÕES DOS
PARTICIPANTES DO CONVÊNIO**

Artigo 14: Da obrigação normativa: Os Participantes selecionados e aceitos para atividades de mobilidade estarão sujeitos às normas da universidade anfitriã.

Artigo 15: Da obtenção de visto para realizar a mobilidade: Compete ao Participante buscar informações e providenciar a obtenção do visto para entrada e permanência no país de destino em tempo hábil para realização das atividades. Essa regra se aplica em caso de mobilidade presencial.

presencial.

Artículo 16: Del plan de trabajo de la movilidad: cada Participante deberá seguir un plan de trabajo desarrollado conjuntamente entre las dos universidades. Este plan deberá ser acordado y aprobado antes del inicio de la movilidad.

Artículo 17: De los gastos derivados de la movilidad: todos los gastos derivados del viaje y de la estancia del Participante en la universidad de acogida como: alimentación, alojamiento, transporte local, traslados de aeropuerto, pasaporte, visados, pasajes aéreos y cualquier otro gasto personal serán de su entera responsabilidad, salvo disposición en contrario.

CLÁUSULA SEXTA PLAZAS Y SELECCIÓN

Artículo 18: De la oferta: las universidades establecerán, de común acuerdo, el número de plazas ofrecidas en cada semestre o año académico. No obstante, las Partes podrán analizar postulaciones particulares para permitir excepciones.

Artículo 19: De la selección de los Participantes: en la UFOP, la selección de los académicos, estudiantes o funcionarios técnico-administrativos será realizada por la Oficina de Relaciones Internacionales - DRI. En la UDA, la selección de los académicos y estudiantes será realizada por la Dirección de Pregrado y la selección de funcionarios técnico-administrativos será realizada por la Dirección de Pregrado junto al Departamento de Recursos Humanos.

CLÁUSULA SÉPTIMA PROPIEDAD INTELECTUAL

Artículo 20: De los resultados de investigación: los resultados, como obras intelectuales, inventos patentables o nuevos, y otros que se obtienen por la acción conjunta de las universidades serán propiedad de ambas instituciones en la proporción de los recursos con que cada una haya contribuido al respectivo proyecto, pudiendo cada una usarlos en el desarrollo de sus respectivas actividades académicas, salvo disposición en contrario de algún acuerdo adicional.

CLÁUSULA OCTAVA VIGENCIA Y DENUNCIA

Artículo 21: Del periodo de duración del convenio: el presente convenio regirá por el plazo de cinco (5) años, a partir de la fecha en que sea firmado por los representantes de ambas universidades. Con una antelación mínima de noventa (90) días antes del término de la vigencia del presente convenio, corresponde a las universidades evaluar el interés en promover la renovación de este, por medio de una adenda.

Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá ser efectuado por medio de una adenda,

Artigo 16: Do plano de trabalho da mobilidade: Cada Participante deverá seguir um plano de trabalho desenvolvido conjuntamente entre as duas universidades. Este plano deverá ser acordado e aprovado antes do início da mobilidade.

Artigo 17: Dos gastos derivados da mobilidade: Todas as despesas decorrentes da viagem e da estadia do Participante na universidade anfitriã como alimentação, hospedagem, transporte local, traslados de aeroporto, passaporte, vistos, passagens aéreas e quaisquer outras despesas pessoais serão de sua inteira responsabilidade, salvo disposição em contrário.

CLÁUSULA SEXTA DAS VAGAS E DA SELEÇÃO

Artigo 18: Da oferta: As universidades determinarão, em comum acordo, o número de vagas ofertadas a cada semestre ou ano acadêmico. Além disso, as partes poderão analisar candidaturas particulares para permitir exceções.

Artigo 19: Da seleção dos Participantes: Na UFOP, a seleção dos docentes, estudantes ou servidores técnico-administrativos será realizada pela Diretoria de Relações Internacionais – DRI. Na UDA, a seleção de docentes e estudantes será realizada pela Diretoria de Graduação e a seleção de servidores técnico-administrativos será realizada pela Diretoria de Graduação junto ao Departamento de Recursos Humanos.

CLÁUSULA SÉTIMA DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

Artigo 20: Dos resultados de pesquisa: Os resultados, como obras intelectuais, inventos patenteáveis ou novos, e outros que se obtiverem pela ação conjunta das Partes, serão propriedade de ambas instituições na proporção dos recursos com que cada uma tenha contribuído ao respectivo projeto, podendo cada uma usá-los no desenvolvimento de suas atividades acadêmicas, salvo disposições em contrário de algum acordo adicional.

CLÁUSULA OITAVA DA VIGÊNCIA E DENÚNCIA

Artigo 21: Do período de duração do acordo: O presente acordo vigorará pelo prazo de 5 (cinco) anos, a partir da última data em que for assinado pelos representantes de ambas universidades.

Com antecedência mínima de noventa (90) dias antes do término da vigência do presente convênio, caberá às universidades avaliarem o interesse em promover a renovação do acordo, por meio de Termo Aditivo. Quaisquer mudanças nos termos deste convênio deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as Partes signatárias.

debidamente acordada entre las Partes signatarias.

Artículo 22: De la forma en que se pondrá término al convenio: se podrá poner término, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antelación mínima de 90 (noventa) días. En caso de asuntos pendientes, las Partes definirán, a través de un convenio de término, el procedimiento en que terminarán las actividades, trabajos u otros que se encuentren pendientes.

CLÁUSULA NOVENA SOLUCIÓN DE CONFLICTOS Y PRÓRROGA DE COMPETENCIA

Artículo 23: De la forma de solución de conflicto: las Partes se comprometen a agotar todos los medios para resolver amigablemente, sin litigios, cualquier controversia o duda que pueda suscitar acerca del presente acuerdo, recurriendo preferentemente al empleo de mecanismos de solución directa de controversias.

CLÁUSULA DÉCIMA PUBLICACIÓN Y PERSONERÍA

Artículo 24: De la publicación del convenio: es responsabilidad de la UFOP proceder a la publicación del extracto del presente instrumento jurídico en el Diario Oficial de la Unión. La Universidad de Atacama difundirá el convenio en su sitio web y sus redes sociales para todos los estudiantes, académicos y funcionarios.

Artículo 25: De la personería: la personería de la Rectora **CLÁUDIA APARECIDA MARLIÉRE DE LIMA**, para representar a la UNIVERSIDAD FEDERAL DE OURO PRETO, consta en el Decreto del Ministerio de Educación de Brasil de 18 de febrero de 2021. A su vez, la personería del Rector **CELSO ARIAS MORA**, para actuar en representación de la UNIVERSIDAD DE ATACAMA, consta en Decreto Supremo N° 359 de 13 de noviembre de 2018, del Ministerio de Educación de Chile.

Leídas y ratificadas las cláusulas y condiciones que preceden este Convenio de Cooperación, en portugués y en español, firman las Partes en prueba de conformidad en dos (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, quedando uno en poder de cada institución.

ANEXO I PLAN DE TRABAJO

1. JUSTIFICACIÓN DE INTERÉS DE LAS INSTITUCIONES

El presente plan, concertado entre las instituciones ya identificadas arriba, busca el acercamiento y fortalecimiento de las relaciones científicas, culturales y educativas para apoyo recíproco en la mejora de la calidad del proceso de formación académico y científico de docentes, estudiantes y funcionarios

Artigo 22: Da forma em que se finalizará o convênio: poderá ser finalizado por qualquer das Partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias. Caso haja pendências as Partes definirão, mediante convênio de término, o procedimento em que terminarão as atividades, trabalhos ou outros que se encontrem pendentes.

CLÁUSULA NONA RESOLUÇÃO DE DISPUTAS E EXTENSÃO DA JURISDIÇÃO

Artigo 23: Da forma de solução de conflito: as Partes se comprometem a esgotar todos os meios para resolver amigavelmente, sem litígios, qualquer controvérsia ou dúvida que possa suscitar acerca do presente acordo, recorrendo preferencialmente ao emprego de mecanismos de solução direta de controvérsias.

CLÁUSULA DÉCIMA DA PUBLICAÇÃO E REPRESENTAÇÃO

Artigo 24: Da publicação do convênio: É de responsabilidade da UFOP proceder à publicação do extrato do presente instrumento jurídico no Diário Oficial da União. A Universidade de Atacama difundirá o convênio em seu website e suas redes sociais para todos os estudantes, docentes e funcionários.

Artigo 25: Da representação: a competência da Reitora **CLÁUDIA APARECIDA MARLIÉRE DE LIMA**, para representar a UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO consta no Decreto de Ministério da Educação do Brasil de 18 de fevereiro de 2021. Por sua vez, a competência do Reitor **CELSO ARIAS MORA** para atuar em representação da UNIVERSIDADE DE ATACAMA consta no Decreto Supremo nº 359, de 13 de novembro de 2018, do Ministério de Educação do Chile.

Lidas e ratificadas as cláusulas e condições que precedem este Acordo de Cooperação, em português e em espanhol, assinam as Partes em prova de conformidade em dois (2) exemplares de mesmo teor e somente um efeito, ficando um em poder de cada instituição.

ANEXO 1 PLANO DE TRABALHO

1. JUSTIFICATIVA DE INTERESSE DAS INSTITUIÇÕES

O presente Plano de Trabalho celebrado entre as instituições acima identificadas busca promover a aproximação e o fortalecimento das relações científicas, culturais e educativas para o apoio recíproco na melhoria da qualidade do processo de

técnico-administrativos.

formação acadêmica e científica de docentes, estudantes e servidores técnico-administrativos.

2. IDENTIFICACIÓN DEL OBJETO

El objeto de este Plan de Trabajo es el establecimiento del procedimiento de realización de intercambios de docentes, estudiantes y funcionarios técnico-administrativos para cumplir con actividades relacionadas a la enseñanza, investigación, extensión u otra actividad que venga a considerarse como adecuada por la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de Atacama, mientras estén dentro de los objetivos del Convenio firmado.

2. IDENTIFICAÇÃO DO OBJETO

O objeto do presente Plano de Trabalho é o estabelecimento do procedimento de realização de intercâmbios de docentes, estudantes e servidores técnico-administrativos para cumprir atividades relacionadas à docência, pesquisa, extensão, bem como outras atividades que sejam mutuamente acordadas por serem consideradas apropriadas pela Universidade Federal de Ouro Preto e pela Universidade de Atacama, desde que diretamente relacionadas ao objetivo do acordo firmado.

3. METAS QUE SE DESEA ALCANZAR

- I. Establecer los vínculos y crear las bases para la colaboración entre las universidades, permitiendo que ambas instituciones desempeñen un papel fundamental en el acercamiento entre los pueblos y su desarrollo económico, social y cultural;
- II. Ofrecer con regularidad la oportunidad de intercambio de docentes, estudiantes y funcionarios técnico-administrativos en actividades relacionadas a la enseñanza, investigación y vinculación;
- III. Fomentar la colaboración y el intercambio de experiencias y conocimientos, así como la prestación de servicios entre las universidades signatarias del convenio;
- IV. Fomentar intercambio de publicaciones e informaciones que se consideren útiles;
- V. Brindar soporte al desarrollo de proyectos y actividades de cooperación en todas las áreas académicas que ofrecen las universidades signatarias.

3. METAS A SEREM ATINGIDAS

- I. Estabelecer vínculos e criar as bases para a colaboração entre as duas Universidades, permitindo que ambas as instituições desempenhem um papel fundamental na aproximação dos povos e no seu desenvolvimento econômico, social e cultural;
- II. Oferecer regularmente a oportunidade de intercâmbio de docentes, discentes e servidores técnico-administrativos em atividades relacionadas à docência, pesquisa e extensão;
- III. Promover a colaboração e o intercâmbio de experiências e conhecimentos, assim como a prestação de serviços entre as instituições convenientes;
- IV. Promover intercâmbios de publicações e informações consideradas úteis;
- V. Dar suporte ao desenvolvimento de projetos e atividades de cooperação em todas as áreas acadêmicas oferecidas pelas universidades parceiras.

4. INDICADORES

Los siguientes indicadores se utilizarán para verificar el cumplimiento de las metas esbozadas en el plan de trabajo:

- Número de plazas disponibles para la movilidad entrante;
- Número de plazas disponibles para la movilidad saliente;
- Número de movilidades entrantes realizadas;
- Número de movilidades salientes realizadas;
- Número de trabajos y proyectos conjuntos realizados.

4. INDICADORES

Serão utilizados os seguintes indicadores para verificação do cumprimento das metas delineadas no plano de trabalho:

- Número de vagas disponibilizadas para mobilidades de entrada (mobilidade in);
- Número de vagas disponibilizadas para mobilidades de saída (mobilidade out);
- Número de mobilidades de entrada (mobilidade in) realizadas;
- Número de mobilidades de saída (mobilidade out) realizadas;
- Número de trabalhos e projetos conjuntos realizados.

5. PLANTEAMIENTO DE ACCIONES - ETAPAS DE EJECUCIÓN

5. DETALHAMENTO DE AÇÕES - ETAPAS DE EXECUÇÃO

Las etapas de ejecución abajo definidas se desarrollarán anualmente:

Enero-febrero:

- Intercambio de informaciones sobre oferta académica y procedimientos para la candidatura para Movilidad en el 2º semestre del año.

Marzo-abril:

- Nombramiento y envío de candidaturas por los organismos competentes (2º semestre del año).
- Definición del Plan de Estudios/Actividades en conjunto con el responsable de la Unidad académica/administrativa correspondiente en la institución de acogida.
- Matriculación/inscripción de los estudiantes, académicos y funcionarios técnico-administrativos en la institución de acogida (1er semestre del año) en las Unidades competentes.

Mayo-junio:

- Envío de las Cartas de Aceptación emitidas por los respectivos organismos competentes

Julio-agosto:

- Regreso de los estudiantes / académicos / funcionarios técnico-administrativos en Movilidad durante el 1er semestre del año.
- Llegada de los estudiantes, académicos y funcionarios técnico-administrativos en Movilidad a la institución de acogida en el 2º semestre del año.
- Matriculación/inscripción de los estudiantes, académicos y funcionarios técnico-administrativos en las unidades competentes de la institución de acogida (2º semestre del año).

Agosto-septiembre:

- Intercambio de información sobre oferta académica y procedimientos para la nominación y candidatura para Movilidad en el 1er semestre del año siguiente.

Septiembre-octubre:

- Nombramiento y envío de las candidaturas por los respectivos organismos competentes (1er semestre del año siguiente).
- Definición del Plan de Estudios / Actividades en conjunto con el responsable de la unidad académica/administrativa correspondiente en la institución de acogida.

Noviembre-diciembre:

- Envío de las Cartas de Aceptación emitidas por los respectivos organismos competentes.

Diciembre-enero:

- Regreso de los estudiantes / académicos / funcionarios técnico-administrativos en Movilidad durante el 2º semestre del año a la Institución de origen.

As etapas de execução abaixo descritas se darão anualmente:

Janeiro-fevereiro:

- Troca de informações sobre oferta acadêmica e procedimentos para nomeação e candidatura para Mobilidade no 2º semestre do ano.

Março-abril:

- Nomeação e envio das candidaturas pelos órgãos competentes (2º semestre do ano).
- Definição do Plano de Estudos / Atividades em conjunto com a unidade acadêmica/administrativa na instituição anfitriã.
- Registro dos estudantes, professores e/ou servidores técnico-administrativos na instituição anfitriã (1º semestre do ano)

Maiο-junho:

- Envio das Cartas de Aceite emitidas pelos órgãos competentes.

Julho-agosto:

- Retorno dos estudantes, professores e/ou servidores técnico-administrativos que estiveram em mobilidade no 1º semestre do ano.
- Chegada dos estudantes, professores e/ou servidores técnico-administrativos em mobilidade na instituição anfitriã no 2º semestre do ano.
- Registro dos estudantes, professores e/ou servidores técnico-administrativos na instituição anfitriã (2º semestre do ano)

Agosto-setembro:

- Troca de informações sobre oferta acadêmica e procedimentos para nomeação e candidatura para Mobilidade no 1º semestre do ano seguinte.

Setembro-outubro:

- Nomeação e envio das candidaturas pelos órgãos competentes (1º semestre do ano seguinte).
- Definição do Plano de Estudos/Atividades em conjunto com a unidade acadêmica/administrativa na instituição anfitriã.

Novembro-dezembro:

- Envio das Cartas de Aceite emitidas pelos órgãos competentes.

Dezembro-janeiro:

- Retorno dos estudantes, professores e/ou servidores técnico-administrativos que estiveram em Mobilidade no 2º semestre do ano à instituição de origem.

* Las fechas son pasibles de cambio dependiendo de los calendario académico/administrativo de cada Universidad.

* As datas podem sofrer alteração dependendo do calendário académico/administrativo de cada universidade.

6. PLAN DE UTILIZACIÓN DE LOS RECURSOS FINANCIEROS

Este Plan de Trabajo no obliga a las universidades signatarias que se lleve a cabo transferencia de recursos financieros, y, por ende, no habrá necesidad de rendición de cuentas.

El cobro de tasas de inscripción o mensualidades de estudiantes, docentes, y/o funcionarios técnico-administrativos aceptados por la universidad de acogida, en caso de que haya, se realizará en la universidad de origen.

6. PLANO DE APLICAÇÃO DOS RECURSOS FINANCEIROS

O presente Plano de Trabalho não impõe transferências de recursos financeiros entre as partes, não havendo, portanto, previsão de prestação de contas.

Eventuais cobranças de taxas de matrícula ou mensalidades aos estudantes, docentes ou servidores técnico-administrativos aceitos pela Universidade anfitriã deverão ser realizadas apenas na instituição de origem.

7. CRONOGRAMA DE LA EJECUCIÓN

El presente Plan de Trabajo se iniciará con la firma del último signatario del Convenio de Cooperación que conciertan entre si la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de Atacama; su finalización tendrá lugar en la fecha de expiración del arriba mencionado instrumento jurídico.

7. PREVISÃO DE INÍCIO E FIM DA EXECUÇÃO DO OBJETO

O início da execução do presente Plano de Trabalho se dará imediatamente após a assinatura, pelo último parceiro, deste Acordo de Cooperação que celebram entre si a Universidade Federal de Ouro Preto e a Universidade de Atacama; e seu fim se dará junto ao fim da vigência do instrumento jurídico citado acima.

Anótese, y remítase a la Contraloría de la Universidad, para su control y registro. Comuníquese una vez tramitado totalmente el acto.



ALEJANDRO SALINAS OPAZO
Secretario General



CELSO ARIAS MORA
Rector

CAM/ASO/EPE/grg.
Distribución:
- Contraloría Interna
- Secretaría General
- Fac. Ingeniería
- Decretación
- Archivo Institucional

VISO
05 ENE 2022
Contralor
UNIVERSIDAD DE ATACAMA